

4. Дементьев В. В. Теория речевых жанров / В. В. Дементьев. – Москва : Знак, 2010. – С. 434–493.
5. Курганов Е. Анекдот как жанр / Е. Курганов. – Москва : Академический проект, 2003. – 128 с.
6. Химик В. В. Анекдот как уникальное явление русской речевой культуры / В. В. Химик // Анекдот как феномен культуры : мат-лы круглого стола. – Санкт-Петербург : Санкт-Петербургское философское общество, 2002. – С. 17–31.
7. Шмелева Е. Я. Русский анекдот в двадцать первом веке (трансформации речевого жанра) / Е. Я. Шмелёва, А. Д. Шмелёв // Жанры речи. – Саратов, 2005. – Вып. 4. – С. 294.
8. Шмелёва Е. Я. Письменное бытование русского анекдота / Е. Я. Шмелёва, А. Д. Шмелёв. – Режим доступа: <http://www.dialog-21.ru>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.

References

1. Baranov A. N. Lingvisticheskaja jekspertiza teksta. – Moscow, Flinta, Nauka, 2007. – 592 p.
2. Bahtin M. M. Problema rechevyh zhanrov // Sbornie sochineniy. – Moscow, Russkie slovari, 1996. – T. 5: Raboty 1940–1960 gg. – pp. 159–206.
3. Vorob'eva M. V. Anekdot v kontekste smehovoj kul'tury (na primere anekdotov sovetskoj jepohi). – Available at: <http://philosophy.spbu.ru>.
4. Dement'ev V. V. Teorija rechevyh zhanrov. – Moscow, Znak, 2010 – pp. 434–493.
5. Kurganov E. Anekdot kak zhanr. – Moscow, Akademicheskij proekt, 2003. – 128 p.
6. Himik V. V. Anekdot kak unikal'noe javlenie russkoj rechevoj kul'tury // Anekdot kak fenomen kul'tury : mat-ly kruglogo stola. – St. Petersburg, Sankt-Peterburgskoe filosofskoe obshhestvo, 2002. – pp. 17–31.
7. Shmeleva E. Ja., Shmelev A. D. Russkij anekdot v dvadcat' pervom veke (transformacii rechevogo zhanra) // Zhanry rechi. – Saratov, 2005. – Вып. 4. – pp. 294.
8. Shmeleva E. Ja., Shmelev A. D. Pis'mennoe bytovanie russkogo anekdota. Available at: <http://www.dialog-21.ru>.

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В «СЛОВАРЕ КУЛЬТУРНОЙ ГРАМОТНОСТИ» Э.Д. ХИРША

Стомпель Елена Михайловна, кандидат филологических наук, профессор, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: velena2013@yandex.ru.

Ерлицева Мария Алексеевна, аспирант, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: eranceva_ma@mail.ru.

Статья посвящена исследованию прецедентности в ономастике «Словаря культурной грамотности» Э.Д. Хирша. Для исследования отобраны имена собственные – антропонимы (имена реальных личностей), мифонимы (персонажи мифов и сказаний), литературная ономастика (имена литературных героев и названия литературных произведений) и хрононимы (имена определённых отрезков и точек времени). Дана классификация исследуемых онимов и анализ по определённому алгоритму.

Ключевые слова: прецедентность, прецедентный текст, прецедентное имя, прецедентный антропоним, прецедентный мифоним, прецедентный хрононим, прецедентная литературная ономастика

PRECEDENT PROPER NAMES IN THE DICTIONARY OF CULTURAL LITERACY BY E.D. HIRSCH

Stompel Elena M., Ph.D. (English Philology), professor, Astrakhan State University, 414041, Russia, Astrakhan, 11 Akhmatovskaya St., e-mail: velena2013@yandex.ru.

Erantseva Maria A., post-graduate student, Astrakhan State University, 414041, Russia, Astrakhan, 11 Akhmatovskaya St.; English teacher (Lyceum № 1), 414000, Russia, Astrakhan, 14/10 Shelgunova / M. Gvardii St., e-mail: erantseva_ma@mail.ru.

The article dwells upon precedent proper names in “The Dictionary of Cultural Literacy” by E.D. Hirsch. Several groups of proper names are chosen. Among them: anthroponyms (the names of real people), mythonyms (the personages of myths), literary onomastics (the names of literary personages and of works of literature) and chrononyms (the names of certain periods of time). They are all classified and analyzed according to a certain algorithm.

Keywords: precedence, precedent text, precedent name, precedent anthroponym, precedent mythonym, precedent chrononym, precedent literature onomastics

Общеизвестно, что в лингвокультурологии, наряду с изучением ключевых концептов культуры, важное место отводится и изучению прецедентных имён.

Прецедентными именами называются индивидуальные имена, связанные с широко известными текстами (*Hamlet*), с ситуациями, которые известны большинству представителей данной нации (*Thanksgiving Day*) [1, с. 53].

Термины *прецедентность* (от англ. *precedent* – прецедент, предыдущий, предшествующий) и *прецедентный текст* обычно связывают с работами Ю.Н. Караулова, который определил прецедентные тексты как «значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая её предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [2, с. 216].

Как правило, за прецедентными текстами и именами кроется широкое культурное содержание, вскрываемое за счёт выхода таких имён из узкого круга употребления и приобретения социальных коннотаций. В истории существования прецедентного имени его культурные коннотации могут со временем изменяться. При этом одним из показателей прецедентности имени может быть частотность его употребления в дискурсе СМИ.

Как справедливо отмечает Е.С. Отин, происхождение имени, его звуковая, грамматическая форма не имеют значения для его прецедентности: имя может быть иностранным, то есть прийти из иноязычной литературы или принадлежать истории любого государства. Автором выделяются две категории таких имён: интра- и интерлингвальные, то есть используемые в рамках одного языка или нескольких [3].

Ономастикон словаря культурной грамотности Э.Д. Хирша [4] предоставляет широкие возможности для исследования прецедентных имён собственных. Методом сплошной выборки для настоящей статьи было отобрано 1002 прецедентных имени из таких областей, как история, искусство и литература (включая Библию, мифы и фольклор). Все они были классифицированы следующим образом:

➤ антропонимы (имена реальных личностей): *Pontius Pilate, Winston Churchill, Jane Austen, Julius Caesar, William Shakespeare, Peter Ilyich Tchaikovsky, Elvis Presley, Indira Gandhi, Pablo Picasso, Marilyn Monroe, etc.*;

➤ мифонимы (собственные имена вымышленных объектов любой категории (герои, божества, демонические персонажи) из мифов и сказаний): *Sphinx, Pegasus, Minotaur, Medusa, Hercules, etc.*;

➤ литературная ономастика (литературные антропонимы – имена литературных героев и названия литературных произведений): *Cheshire Cat, Sherlock Holmes, Shangri-La, etc.*;

➤ хрононимы (собственные имена определённых отрезков и точек времени): *Age of Reason, Enlightenment, D-Day, Meiji Restoration, Iron Age, Victorian Period, Dark Ages, etc.*

Среди прецедентных антропонимов выделяются следующие подклассы:

➤ известные исторические личности, политики и государственные деятели: *Otto von Bismarck, Fidel Castro, Mother Teresa, Muammar Qaddafi, Florence Nightingale, Vladimir Putin*, etc.;

➤ известные деятели искусства и литературы: писатели, поэты, композиторы музыканты, актёры, певцы: *Lewis Carroll, Charlotte & Emily Bronte, Robert Burns, Johann Sebastian Bach, Ludwig van Beethoven, Louis Armstrong, the Beatles, Madonna, Charlie Chaplin, Walt Disney, Woody Allen*, etc.;

➤ известные учёные и философы: *Aristotle, Confucius, Nicolaus Copernicus, Friedrich Nietzsche, Plato, Socrates, Benedict Spinoza, Ptolemy*, etc.

Прецедентные мифонимы разделены на:

➤ имена богов, теонимы: *Aphrodite, Venus, Poseidon, Zeus, Thor, Diana, Cupid, Prometheus, Saturn*, etc.;

➤ имена царей и героев: *Theseus, Perseus, Heracles*, etc.;

➤ имена демонических существ и чудовищ: *Cerberus, Cyclops, Scylla and Charybdis, Sirens*, etc.

Прецедентная литературная ономастика представлена двумя группами:

➤ литературные антропонимы (имена литературных героев и персонажей): *Ulysses, Peter Pan, Winnie-the-Pooh*, etc.;

➤ названия литературных произведений: "*Romeo and Juliet*", "*War and Peace*", "*Cinderella*", etc.

Прецедентные хрононимы не подразделяются на подгруппы и, помимо указанных выше, включают и другие названия единственных в своём роде исторических событий, процессов, протекающих в определённые отрезки времени: *V-E Day, Boston Massacre, Holy Innocent's Day*, etc.

Анализ всех прецедентных имён (далее ПИ) был проведён по следующему алгоритму:

- ✓ определение формы ПИ;
- ✓ классифицирование по классам и подклассам;
- ✓ определение дифференциальных признаков, которые составляют инвариант восприятия: деятельность, внешность, характер;
- ✓ определение атрибутов ПИ, то есть деталей, сопутствующих инвариантному восприятию (например, *Stalin's pipe, Harry Potter's scar*);
- ✓ оценка ПИ носителями языка, которая подкрепляется цитатой из оригинального источника.

Продемонстрируем применение алгоритма анализа на примере широко известных прецедентных имён, взятых из словаря Э. Хирша.

Anton Chekhov

- ✓ **По форме** это двучлен, состоящий из имени и фамилии.
- ✓ Имя «Anton Chekhov» обозначает собственное имя человека, следовательно, относится к **классу** антропонимов, **подклассу** – индивидуальные антропонимы, известные деятели литературы.
- ✓ **Дифференциальные признаки:** жизнерадостный по природе, одарённый редкой наблюдательностью, отменным остроумием и способностью подмечать и схватывать смешные чёрточки в поступках и характерах людей, Чехов начал свою писательскую деятельность в сатирических журналах «Будильник», «Осколки», «Стрекоза» и др. под псевдонимом *Антоша Чехонте*.
- ✓ **Атрибуты** – пенсне.
- ✓ **Оценка носителями языка:** выдающийся русский писатель, драматург, по профессии врач. Является общепризнанным классиком мировой литературы. Его пьесы, в особенности «Вишнёвый сад», на протяжении ста лет ставятся во многих театрах мира. Один из самых известных мировых драматургов. За 26 лет творчества Чехов создал около 900 различных произведений (коротких юмористических рассказов, серьёзных повестей, пьес), многие из которых стали классикой мировой литературы. Особенное внимание обратили на себя «Человек в футляре» (1898), «Драма на охоте», пьесы «Чайка», «Дядя Ваня», «Три сестры» [5].

Chekhov's plays, which take a tragicomic view of the staleness of provincial life and the passing of the Russian gentry, received international acclaim after their translation into English and other languages, and as a short-story writer he is still regarded as virtually unmatched [4].

Таким образом, данное ПИ имеет положительную оценку как в американской, так и в российской лингвокультуре. Кроме того, данные социологического опроса показали, что одни российские респонденты вспоминают цитату А.П. Чехова «Краткость – сестра таланта», другие упоминают его произведения «Вишнёвый сад» и «Палата № 6». Американские дети и подростки единогласно утверждают, что язык Чехова понятен им без переводчика и на вопрос, какое произведение А.П. Чехова их любимое, отвечают: «Каштанка».

Рассмотрим ещё одно прецедентное имя.

Harry Potter

✓ **По форме** это тоже двучлен, обозначающий имя и фамилию известного книжного персонажа.

✓ Имя «Harry Potter» обозначает вымышленного книжного героя, следовательно, мы относим его **к классу** литературная ономастика, **подклассу** литературные антропонимы.

✓ В представлении американцев (как, впрочем, и читателей России) Гарри Поттер – герой книг английской писательницы Джоан Роулинг, волшебник. Это составляет ядро **инварианта восприятия**. В дифференциальные признаки также входит известное всем описание внешности персонажа: чёрные растрёпанные волосы, круглые очки, шрам на лбу.

✓ **В атрибуты** ПИ входят предметы, с которыми ассоциируется персонаж: волшебная палочка, мантия, метла.

✓ **Оценка** данного ПИ американцами положительная: Гарри Поттер – это английский мальчик, волшебник, борющийся с тёмными силами. Знаменитый волшебник Гарри Поттер британской писательницы Джоан Роулинг возглавил список 100 лучших киногероев для детей и подростков, согласно он-лайн опросу, проведённому американской организацией National Public Radio (NPR).

Анализ прецедентных имён-хрононимов даёт аналогичные результаты.

Middle Ages

✓ **По форме** – это бином, как и два предыдущих рассмотренных примера.

✓ Оним «Middle Ages» обозначает исторический период, следующий после Античности и предшествующий Новому времени, следовательно, мы относим его **к классу** хрононимов.

✓ **Дифференциальные признаки** данного хрононима определяются тем, что период господства церкви определил образ жизни средневекового человека, социальные границы общества и эстетическое кредо. Крестовые походы сопутствовали влиянию восточной моды на европейскую. Рыцарские турниры и вся сопровождавшая их экипировка – латы, штандарты и гербы, попоны лошадей – породили костюмы, называвшиеся гербовыми.

✓ **К атрибутам** условно можно отнести показатели прогресса в области техники: ветряные мельницы, шарнирный руль на кораблях, доменные печи и чугуны, огнестрельное оружие, книгопечатание.

✓ Опросив респондентов разных возрастов в России и США, получаем следующее **оценочное представление** о хронониме *Middle Ages / Средние Века*. Российские респонденты отметили в качестве положительных моментов падение Римской империи, открытие Колумбом Америки и Великую Французскую Революцию, а в качестве отрицательных – церковную инквизицию. В связи с неоднородным этническим составом населения в Америке восприятие ПИ было различным. Так, для мусульман этот исторический период знаменуется расцветом исламской религии. Латиноамериканцы считают, что это был период расцвета древних цивилизаций (майя, ацтеков, инков). Азиаты справедливо назвали мощную империю во главе с Чингисханом. Афро-американцы проводят параллель между Средними веками и Империей Мали.

Проведённое исследование позволяет сделать вывод о том, что в восприятии одних и тех же ПИ носителями американской и русской лингвокультур есть немало схожих моментов. Это может быть обусловлено как всей историей российско-американских отношений, так и тем фактом, что многие ПИ, найденные в словаре, являются широко известными и часто употребляемыми в качестве метафор носителями обеих лингвокультур. В то же время, как показало исследование, существуют и различия в восприятии некоторых прецедентных имён – хрононимов, например.

В настоящей статье не подвергаются исследованию имена собственные – топонимы, названия географических объектов. Однако можно привести яркий пример различия в оценках и этого слоя имён собственных, который буквально лежит на поверхности.

Топоним *Fort Boyard*, например, для большинства американцев, прежде всего, крепость XIX века, расположенная у берегов Франции. У широкого круга носителей современной русской лингвокультуры данное прецедентное имя ассоциируется, в первую очередь, с одноименной телеигрой. Однако, не будучи объектом настоящего исследования, топонимика как один из пластов ономастикона словаря культурной грамотности Э.Д. Хирша может стать предметом самостоятельного исследования, в том числе и с точки зрения прецедентности, что и составляет перспективы настоящего исследования.

Список литературы

1. Маслова В. А. Лингвокультурология : учеб. пос. / В. А. Маслова. – Москва, 2001. – С. 53.
2. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – Москва : Наука, 1987. – С. 216–217.
3. Отин Е. С. Словарь коннотативных собственных имен / Е. С. Отин. – Москва – Донецк : ООО «А Темп», 2006. – 440 с.
4. Hirsh E. D., Jr. The New Dictionary of Cultural Literacy / E. D. Hirsh, Jr., J. F. Kett, J. Trefil // What Every American Needs to Know. – Houghton Mifflin Company Boston – New York, 2002. – 647 p.
5. Wikipedia. – Режим доступа: www.ru.wikipedia.org, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.

References

1. Maslova V. A. Lingvokulturologia. – Moscow, 2001. – p. 53.
2. Karaulov U. N. Russkiy Iazik I iazikovaia licnost. – Moscow, Nauka, 1987. – pp. 216–217.
3. Otin E. S. Slovar konnotativnih imen. – Moscow, Doneck, A Temp, 2006. – pp. 440.
4. Hirsh E. D., Jr, Kett J. F., Trefil J. The New Dictionary of Cultural Literacy // What Every American Needs to Know. – Houghton Mifflin Company Boston, New York, 2002. – 647 p.
5. Wikipedia. – Available at: www.wikipedia.org.

ОСОБЕННОСТИ НАИМЕНОВАНИЯ ХИРУРГИЧЕСКИХ ИНСТРУМЕНТОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Лукоянова Татьяна Владимировна, старший преподаватель, Астраханская государственная медицинская академия, 414000, Россия, г. Астрахань, ул. Бакинская, 121, e-mail: lucoyanova_tanya@mail.ru.

В статье описываются некоторые структурные и семантические особенности словообразования хирургических инструментов в немецком языке, а также сделана попытка определения частотности употребления многочленных композитов, относящихся к различным моделям с описанием данных моделей.

Ключевые слова: структурные особенности, семантические особенности, словообразование, многочленные композиты, модель многочленных композитов